дьше тогда на Светую Гору»), автор Жития сопоставляет их с бедствиями, описанными Иосифом Флавием: «Мьнить бо ми се, вьзлюблении, яко суштее рати и страхования подобьна суть оному страданию иерусалимьскому, еже приеть от Тита кесара римьскааго».[5]

Имел ли наш автор в своих руках «Историю» Иосифа Флавия или он свои сведения об осаде Иерусалима Титом получил косвенным путем, например из Хроники Георгия Амартола, использовавшего, как известно, в своей III книге VI книгу «Истории» Флавия? Таким образом, возможными источниками остаются сербская и русская редакции славянского перевода Хроники Амартола и русский перевод «Истории Иудейской войны».

Согласно мнению М. Вейнгарта, южнославянская редакция перевода Хроники Амартола («Летовник») возникла не раньше третьей четверти XIV в. в Болгарии, откуда перешла в Сербию;[6] древнейший сербский список — рукопись Московской Синодальной библиотеки № 148 — датирован 1386 г. Но сейчас известны более древние списки «Летовника»: среди рукописей Цетиньского монастыря оказалась Хроника Амартола 1350—1360-х годов.[7] Принимая во внимание, что в сборнике ЖКиАС жизнеописание Стефана Душана не доведено до конца правления этого сербского государя (1355 г.), что озаглавлено оно «Стефань краль сынь третияго Уроша» (ни в одном из списков ЖКиАС, которые использовал Даничич для своего издания, не упоминается царский титул Душана[8]) и что только это жизнеописание особенностями своего стиля и обширностью повествования сродни житиям Стефана Дечанского и архиепископа Даниила II, можно принять утверждение Л. Стояновича, что их автором был ученик Даниила.[9] По-видимому, этот автор не пережил Душана. Поэтому считается, что Житие Даниила написано было не позднее 50-х годов XIV в.

Естественно возникает вопрос: мог ли южнославянский перевод «Летовника» послужить автору Жития Даниила для иллюстрации при описании ужасов осады Хиландара? Ответ на этот вопрос мы получим отчасти при сопоставлении интересующих нас текстов из Жития, «Летовника», русской редакции перевода Хроники Амартола и «Истории Иудейской войны» Иосифа Флавия (разрядка во всех цитатах наша):

1) Житие Даниила II	2) «Летовник»	3) «Книгы временьныя и образныя Георгия мниха»	4) «История Иудейской войны» Иосифа Флавия
Тому (Титу) бо пришьдьшу на Иерусалим, вьсака душа града бе падаюшти вь острии мьча и прочее зьло-	Друзии же скарединмь прикасааху се имже ни скврьнеишии от бесловесныихь прикасаты се, коньчне еже,	Инии же срамех прикасахуся, от нихъже ни скверну скотиньную отметаваху, после же поясы жваху и са-	И вся обретаемая в зубы вношаше нужа, яже непотребна быша скверным безсловесным животинам, то

[5] Животи краљева и архиепископа српских, написао архиепископ Данило и други, на свијет издао Даничић. Загреб, 1866, стр. 341 (далее: ЖКиАС).

[6] Miloš Weingart. Byzantské kroniky v literatuře církevně-slovanské, část II, oddíl 2 Bratislava, 1923, стр. 462, 465.

[7] Д. Вуксан. Рукописи Цетињског манастира. — Зборник за историју Јужне Србије и суседних области, Скопље, 1936, стр. 220, № 83 (с датировкой XV в.); В. Мошин. Ћирилски рукописи Цетињског манастира. — Ljetopis Jugoslavenske Akademije znanosti i umjetnosti, 2, knj. 61, 1956, № 83. Водяные знаки см.: V. Mošin et S. Traljić. Vodeni znakovi XIII i XIV vijeka, tt. I—II, Zagreb, 1957, №№ 4348 4352.

[8] ЖКиАС, стр. V и 215.

[9] Љ. Стојановић. Житија краљева и архијепископа српских, од архијепископа Данила и других. — Глас Српске Краљевске Академије, № 106, 1923, стр. 97, 104.